

Lebendige Traditionen ausstellen

Exposer les traditions vivantes

Bundesamt für Kultur
Verband der Museen der Schweiz
Museum für Kommunikation
Alpines Museum der Schweiz (Hg.)

Office fédéral de la culture
Association des musées suisses
Musée de la communication
Musée Alpin Suisse (eds.)

Inhalt

8	Isabelle Chassot: Geleitwort
12	Gianna A. Mina: Geleitwort
16	Barbara Keller, Stefan Koslowski, Cornelia Meyer, Ulrich Schenk: Lebendige Traditionen ausstellen – Editorial
28	Portrait Nadja Räss – Darstellende Künste: Jodeln
33	Teil 1: Das UNESCO-Übereinkommen zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes
34	Stefan Koslowski: Warum und wozu «Lebendige Traditionen ausstellen und vermitteln»? Zur Umsetzung des «UNESCO-Übereinkommens zur Bewahrung des immateriellen Kultur- erbes»

Table des matières

10	Isabelle Chassot: Avant-propos
14	Gianna A. Mina: Avant-propos
22	Barbara Keller, Stefan Koslowski, Cornelia Meyer, Ulrich Schenk: Exposer les traditions vivantes – Editorial
30	Portrait Nadja Räss – Arts de la scène: Le yodel ou la youtse
33	1 ^{ère} partie: La Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel
46	Ellen Hertz: La Suisse et la Conven- tion de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel : plaidoirie pour une interprétation cohérente et courageuse.

- 62 Portrait Monika Kolly – Mündliche Ausdrucksweisen: Senslerdeutsch
- 67 Teil 2: Die Bedeutung des immateriellen Kulturerbes für das Museum
- 68 Walter Leimgruber: Immaterielles Kulturerbe – Migration – Museum: Ein spannungsgeladenes Dreieck
- 86 Kurt Luger: Vom Sehen über das Deuten zum Erschliessen: Lebendige Traditionen machen Karriere im Kulturtourismus
- 96 Léontine Meijer-van Mensch: Die Musealisierung von Lebendigkeit – ein Widerspruch in sich?
- 110 Thomas Antonietti: Museales Sammeln als Feldforschung
- 126 Portrait Familie Koller-Mengiardi – Gesellschaftliche Praktiken: Chalandamarz
- 131 Teil 3: Ausstellungen zu lebendigen Traditionen – Umsetzungsbeispiele
- 132 Jacqueline Strauss: Mind the Gap: Vom Umgang mit immateriellen Ausstellungsthemen
- 64 Portrait Monika Kolly – Expressions orales: le singinois
- 67 2^{ème} partie: L'importance du patrimoine culturel immatériel pour les musées
- 128 Portrait famille Koller-Mengiardi – Pratiques sociales: Chalandamarz
- 131 3^{ème} partie: Expositions aux thèmes des traditions vivantes – des exemples concrets

- 142
Barbara Keller: Die Schweiz, die Berge
und der Schweizer Alpen-Club: Eine
Dreiecksbeziehung im Ausstellungs-
raum
- 152
Ulrich Schenk: Sehen, hören, fühlen,
riechen – Die Szenografie des Imma-
teriellen: Interview mit Rolf Indermühle
und Heidi-Jo Wenger
- 160
Isabelle Raboud-Schüle: Le musée
expose, les porteurs organisent: Qui
dit la tradition?
- 170
Yann Laville, Grégoire Mayor: Le
Patrimoine culturel immatériel au MEN
- 182
**Portrait Annina Gähwiler und Tina
Stieger – Traditionelles Handwerk:
Strohverarbeitung**
- 184
**Portrait Annina Gähwiler und Tina
Stieger – Artisanat traditionnel: Tra-
vail de la paille**
- 186
Saskia Klaassen, Therese Schaltenbrand:
Webstuhlrattern auch in Zukunft
- 196
Anton Reisacher: Brienzer Holz-
schnitzerei – Immaterielles Kultur-
erbe und lebendige Tradition
- 206
Adrian Knüsel: Jung und Älter packen
an – Generationenkurse im Kurs-
zentrum Ballenberg
- 216
Ulrich Schenk: Den Stammtisch kriegt
ihr niemals ins Museum! Interview mit
Beat Gugger und Barbara Meyer Cesta

226

Thomas Sieber: Nicht nur für Fans!
Zur Beziehung zwischen Ausstellen
und Vermitteln am Beispiel eines
Fussballmuseums

236

Portrait Hansruedi Schweizer –
Umgang mit der Natur: Äpfel

240

Urs Weibel: Naturmuseen als Ver-
mittlungsorte des immateriellen
Kulturerbes

250

Flurin Camenisch: Was haben Greif-
vögel mit lebendigen Traditionen zu
tun?

261

Teil 4: Epilog

262

Cornelia Meyer: Das Museum als
lebendige Tradition: Mit Blick zurück
und Blick nach vorne – zwischendrin

238

Portrait Hansruedi Schweizer – Contact
avec la nature: Pommes

261

4^{ème} partie: Épilogue